



利氏學社

Institut Ricci

Centre d'études chinoises

CREER UN LANGAGE ACADEMIQUE THEORIQUE DOTE DE LA MARQUE, DU STYLE ET DE L'ALLURE DE LA CHINE¹

Université de la Défense Nationale /Centre de recherche sur les théories et systèmes du socialisme à la chinoise. Rapporteur : WU Jieming 吴杰明

Source : Quotidien Guangming Clarté, Diffusion le 11 juin 2012 8h30

http://www.qstheory.cn/wz/cmjl/201206/t20120611_163264.htm

Traduction et annotation : Sabine de Villoutreys et François Hominal

Lors de la réunion de travail du groupe de recherche et de développement de la théorie marxiste², le camarade Li Changchun a clairement indiqué :

« La tâche importante et pressante de notre temps, à laquelle doivent faire face les théoriciens et les intellectuels, est un prolongement de notre recherche des leçons à retenir des diverses civilisations humaines³ ; elle consiste à faire appel à la recherche théorique et à un langage⁴ chinois pour interpréter la pratique chinoise, la voie chinoise ainsi qu'à généraliser sans cesse les nouveaux concepts, catégories et modes d'expression s'appuyant sur des faits, scientifiques, liés ensemble dynamiquement, afin de créer un langage académique de la philosophie et des sciences sociales aux couleurs chinoises. »

Voilà une tâche importante et urgente qui nous est assignée pour approfondir le travail d'étude et de développement de la théorie marxiste. Nous devons comprendre le sens profond de la réponse à donner à ce problème de notre temps, appréhender de façon correcte ses exigences fondamentales et établir de façon innovante un langage chinois , afin de travailler à extraire

1 L'expression traduite par « doté de la caractéristique, du style et de l'allure de la Chine » est une expression stéréotypée qui est répétée à neuf reprises dans le texte ; nous la traduirons désormais par « aux couleurs de la Chine ».

2 Le 3 juin 2012. Li Chengchun était jusqu'au 18 Congrès du PCC membre du Comité politique permanent du PCC, responsable du comité de direction de l'établissement de la civilisation spirituelle.

3 Cette expression revient cinq fois dans le texte ; la leçon est donnée par une réalité positive, les civilisations de l'humanité, actuelles ou passées, et non de pays, de cultures, de mouvements de pensée ou de religion.

4 Mot à mot « système de langage », ici et dans tout le texte.

sans relâche l'essentiel des réalisations de la pratique, de la théorie et des institutions du socialisme à la chinoise.

I.

La formation d'un langage chinois : une tâche importante et urgente pour notre époque

Après le 16^e Congrès National du Parti Communiste Chinois, le Comité Central a exprimé son grand intérêt pour le travail d'étude et de développement de la théorie marxiste et l'a mis en œuvre, il a promu d'une manière persistante la traduction et la compilation des ouvrages classiques du marxisme et l'étude de ses points de vue fondamentaux, il a approfondi la recherche et la propagation d'un système théorique du socialisme à la chinoise, il a mis en place des programmes et des matériaux d'enseignement de la philosophie et des sciences sociales, il a renforcé la formation théorique idéologique et politique dans les collèges et universités ; en ce qui concerne la formation d'un langage académique de la philosophie et des sciences sociales aux couleurs chinoises, beaucoup de travaux très fructueux ont été accomplis et de nombreux résultats substantiels ont été acquis.

Mais il faut aussi reconnaître que la formation d'un langage proprement chinois est non seulement un projet complexe exigeant de grands efforts, mais c'est aussi un processus sans fin, une recherche sans relâche d'une progression vers des niveaux plus élevés.

A nouveau siècle nouvelle étape ; pour consolider une société de classe moyenne⁵ et faire avancer la grande cause du socialisme à la chinoise, il est urgent que nous avancions dans la formation de ce langage académique théorique aux couleurs chinoises en faisant preuve d'une conscience de la théorie et une confiance en elle encore plus affirmées.

Briser la stratégie occidentale du monopole du langage

Le monde actuel vit une époque de grands développements, de grands changements et de grands ajustements. Au plan international, les discussions et débats s'intensifient sur les systèmes sociaux, les modèles de développement ; les échanges entre toutes sortes de courants idéologiques et culturels s'approfondissent ; la confrontation pour obtenir le contrôle du droit à prendre des initiatives de développement et la comparaison des systèmes de valeurs sont tous les jours plus intenses.

Avec la progression incessante de la puissance de notre pays et de son influence au plan international, la communauté internationale observe la Chine avec une attention grandissante, sa conception du développement et le chemin qu'elle a emprunté, espérant profiter de la force chinoise pour sortir rapidement de la crise financière.

5 L'expression « société *xiaokang* », trouvée dans des classiques de la Chine antique, désigne depuis la fin des années 1970 une société à mi-chemin entre la pauvreté et la richesse.

Mais en même temps, les pays occidentaux ne souhaitent pas voir la Chine socialiste se renforcer ; ils regardent le développement de la Chine comme un défi au système de valeurs et au modèle d'organisation de l'Occident. Ils consolident leur stratégie visant à nous occidentaliser et à nous diviser, ils confortent leur infiltration idéologique et ne cessent de faire appel à de nouveaux moyens de pénétration. Ces tactiques ont rendu plus difficile notre résistance à l'infiltration occidentale.

D'une manière générale, bien que la puissance nationale globale de la Chine n'ait cessé de grandir, la portée de son discours et son influence au plan international dans les domaines de la philosophie et des sciences sociales est encore relativement faible, la culture occidentale continuant à tenir une position dominante.

Cette posture « l'Occident est fort, nous sommes faibles » a subrepticement influencé quelques chercheurs en philosophie et en sciences sociales ; certains consciemment ou non ont fait du langage occidental leur norme, ils ont pris l'habitude de plagier les conceptions, catégories et théories occidentales et utilisent sans réfléchir le langage de l'Occident.

Dans de telles circonstances, il ne fait aucun doute que l'initiative stratégique et le projet à long terme consiste à faire des efforts pour créer un langage chinois et augmenter constamment le droit de parole et l'influence de notre philosophie et de nos sciences sociales.

Renforcer la demande pressante de la communauté internationale de compréhension de la Chine

Depuis l'ouverture et les réformes⁶, la distance entre la Chine et le monde s'est réduite comme jamais auparavant, franchissant notamment une nouvelle étape au tournant du siècle ; la Chine est encore plus ouverte, plus confiante en elle-même, plus tolérante ; les leçons à retenir des civilisations sont largement répandues en Chine et il faut que la communauté internationale le sache et le comprenne.

De la même manière, il faut qu'elle connaisse et comprenne la longue histoire cinq fois millénaire de la Chine et sa brillante culture.

La Chine est fermement attachée à une politique étrangère de paix et à l'application d'une stratégie d'ouverture mutuellement profitable. Durant les cinq dernières années, sa contribution à la croissance économique mondiale a été de plus de 20% ; elle a largement contribué à l'équilibre économique mondial et participé de façon significative à stabiliser l'économie mondiale et contenir la crise financière internationale. Cela aussi doit être connu et compris de la communauté internationale.

Or, dans les organes de diffusion internationaux existants, ces faits et circonstances sont rarement transmis de façon complète, véridique et spontanée.

⁶ L'expression chinoise « ouverture et réforme » est souvent rendue par « réforme ».

D'une part, il existe entre la Chine et la plupart des sociétés internationales d'importantes différences dans les structures politiques, les systèmes sociaux, les valeurs et les modèles de développement, etc. : ces différences peuvent objectivement facilement devenir un obstacle à la compréhension de la Chine.

D'autre part, les pays du monde entier, poursuivant leurs propres intérêts nationaux, rivalisent pour développer leur puissance et luttent âprement pour défendre leurs intérêts ; certains reprochent à la Chine son développement et expriment diverses inquiétudes ; non seulement ils ne peuvent pas comprendre par eux-mêmes la réalité de la Chine, mais ils cherchent par tous les moyens à la contenir, la dénigrer, l'abaisser, la diffamer et la diaboliser, portant ainsi atteinte à son image internationale.

Dans une telle situation, il nous faut absolument développer un langage propre à la Chine, et, en ne comptant que sur nos propres forces, faire connaître objectivement et équitablement dans le monde entier la réalité de la Chine, sa conception du développement et sa recherche de valeurs, de sorte que la communauté internationale puisse avoir une connaissance complète et une compréhension correcte de la Chine, qu'elle puisse comprendre son développement et le soutenir, afin de créer une atmosphère médiatique et un environnement international les plus favorables.

Nécessité d'élargir l'influence internationale de la voie chinoise de développement

Depuis les réformes et l'ouverture, les membres du Parti communiste et le peuple chinois, manifestant un esprit d'initiative sans précédent et une immense créativité pratique, ont écrit la magnifique épopée sur la voie du socialisme à la chinoise de la nation chinoise, dans sa recherche continue à devenir plus forte et sa volonté tenace d'avancer.

Le poids économique de la Chine a déjà atteint le deuxième rang mondial, sa place à l'international ne cesse de grandir ; il est donc logique qu'elle ait un droit de parole international en proportion de sa contribution et de son rang. Dans le même temps, la crise monétaire internationale continue à se propager, les pays développés occidentaux perdent de leur puissance, la vie des classes moyennes et modestes européennes et américaines en est gravement touchée, tandis que l'instabilité persiste en Asie occidentale et en Afrique du Nord.

Les réalisations concrètes, les acquis théoriques, les avancées institutionnelles du socialisme à la chinoise se multiplient, les traits du peuple chinois, ceux de la Chine socialiste et ceux du Parti communiste chinois ont connu un changement historique.

Dans un tel contexte, dès que la voie de développement de la Chine sera connue dans tous les pays du monde, il se produira inévitablement une secousse, un effet d'attraction, une force d'inspiration. Il est absolument nécessaire que nous accélérions la formation d'un langage chinois, que nous changions la situation de sévère « déficit » des échanges culturels avec l'étranger et de la diffusion culturelle internationale, que nous renforçons notre droit de parole, que nous élargissions la reconnaissance de la voie de développement chinoise et son

influence, que nous accroissions le « *soft power*»⁷ de la culture chinoise, de façon à apporter par là même une contribution indispensable au développement de la paix mondiale.

II.

Le point crucial pour la formation d'un langage chinois est d'utiliser la théorie chinoise pour interpréter la pratique et la voie chinoises

La formation d'un langage chinois est indissociable de la pratique chinoise. Nous devons attacher la plus grande importance au fait que la prise en compte de la pratique chinoise est fondamentale et cruciale pour la formation d'un langage chinois et insister sur l'utilisation de la recherche théorique et d'un langage proprement chinois pour expliquer la pratique et la voie chinoises.

La pratique chinoise est la source vivante de la production et du développement d'un langage chinois. Le langage académique de la philosophie et des sciences sociales en Chine est un système scientifique fondé sur le marxisme, qui insiste sur le fait que tout part de la pratique, que le subjectif et l'objectif s'accordent et que théorie et pratique se rejoignent ; il a la caractéristique typique de la pratique de naître dans la pratique, de se développer dans la pratique, d'être validé par la pratique et d'être guidé au cours de la pratique.

Mettre en avant la pratique, insister sur le fait que la théorie trouve sa source, ses racines et ses origines dans la pratique et non dans les dogmes et les livres, telle est la caractéristique fondamentale de la philosophie et des sciences sociales chinoises. Et c'est bien parce qu'il en est ainsi que le langage chinois est fondé sur une théorie créative des affaires ; c'est un système qui se développe et s'enrichit de la pratique et non un système fermé, vide, figé et rigide. La pratique riche et vivante de la Chine est pour toujours la source jamais tarie de la production d'un langage chinois, le fondement de son développement et l'unique critère de sa validation. Se tenir fermement à ce point est la condition préalable à la formation d'un langage chinois.

La pratique victorieuse du socialisme à la chinoise a fourni une base solide à la construction d'un langage chinois. Le langage académique chinois de la philosophie et des sciences sociales trouve sa base pratique dans la construction, la réforme et le développement de la Chine contemporaine ; globalement, c'est autour de cette question pratique que se construit et se développe un socialisme à la chinoise qui définit le sujet théorique et construit un système scientifique, et non en passant d'une théorie à l'autre, ni en procédant à des déductions logiques à partir de prémisses abstraites.

⁷ « *soft power* » : cet anglicisme, très courant aujourd'hui, désigne la capacité d'une entité sociale (politique, économique, ..) d'influencer indirectement le comportement d'un autre acteur social.

L'histoire est un grand manuel, la réalité est la vraie pierre de touche. Notre Parti a été créé il y a 91 ans, il a gouverné pendant 63 ans ; pendant 34 ans, il a mené une politique de réforme et d'ouverture, il a stimulé un changement profond et un développement rapide de la société économique chinoise, il a créé un miracle de développement rare dans l'histoire, il a ouvert et développé la voie du socialisme à la chinoise, il en a formulé et développé la théorie, il l'a mise en forme et optimisée. Telle est l'importante voie nouvelle ouverte par le Parti communiste à la tête du peuple chinois : une grande innovation dans l'histoire des civilisations humaines.

L'unité de l'histoire et de la logique est une exigence fondamentale de tout langage scientifique

La formation d'un langage chinois doit être fondée entièrement et ancrée solidement dans la réalité pratique. Si on néglige ce point et que de façon simpliste et aveugle on y plaque des catégories, des concepts et des conclusions occidentales, si l'on explique par un langage occidental la réalité du développement riche et particulier de la Chine, *on rogne le pied de la réalité chinoise pour l'adapter à la chaussure de la théorie occidentale*⁸ ; il ne fait pas de doute que cette « innovation théorique » tournerait le dos à la pratique couronnée de succès du socialisme à la chinoise et qu'elle ne résisterait ni à l'histoire, ni à la pratique, ni à la mise à l'épreuve par le peuple.

S'en tenir fermement à la pratique émérite du socialisme à la chinoise pour mener la recherche théorique et la création académique.

Le développement de la pratique n'a pas de terme, tout comme la vérité de la connaissance ou encore la création académique.

La pratique du Parti et du peuple ne cesse de se développer, le langage de l'étude et l'interprétation de cette pratique va sans aucun doute continuer à se développer et à se parfaire. La voie du socialisme à la chinoise va assurément continuer à se déployer par la pratique créative du Parti et du peuple et le système socialiste à la chinoise ne pourra que se parfaire au cours de l'approfondissement de la réforme et l'élargissement de l'ouverture.

Ce processus de la pratique doit ouvrir de vastes perspectives à la formation d'un langage chinois. Dans des conditions historiques nouvelles, le point crucial de la formation d'un langage chinois est de réagir aux nouveaux sujets d'étude soulevés par la pratique, d'en généraliser sans cesse les nouveaux concepts, catégories et modes d'expression, qui s'appuient sur des faits, scientifiques, liés ensemble dynamiquement, afin d'apporter ainsi un puissant soutien théorique à la progression de la pratique chinoise.

Nous devons saisir correctement les grandes tendances du développement mondial, appréhender correctement la situation fondamentale d'un pays au stade initial du socialisme,

⁸ Allusion au proverbe : 削足适履 « se rogner le pied pour le faire entrer dans la chaussure. »

étudier à fond les particularités transitoires du développement de notre pays, faire sans attendre la synthèse des expériences singulières menées par le peuple sous la direction du Parti, saisir les problèmes importants rencontrés dans la pratique, faire une synthèse théorique étroitement liée au développement pratique, entreprendre des créations académiques nouvelles au goût du peuple, de sorte que le langage chinois soit toujours débordant de vitalité.

III.

La voie de la formation d'un langage chinois est de mener de façon créative généralisation scientifique et sauts théoriques

Le processus de formation d'un langage chinois est un processus incessant de déduction de nouveaux concepts, catégories et modes d'expression, c'est un processus sans fin de généralisation scientifique et de saut théorique. Nous devons faire de cette création théorique notre chemin fondamental, afin que notre travail de formation d'un langage chinois débouche sur des résultats consistants.

Etudier et retenir les leçons des résultats des civilisations humaines.

Le langage chinois de la philosophie et des sciences sociales est un système scientifique d'une grande richesse, très complet et sophistiqué, c'est un système très ouvert étroitement lié aux acquis des civilisations.

Pour former le langage chinois, il faut toujours commencer par l'étude et les leçons à retenir des résultats des civilisations humaines. Le Secrétaire Général Hu Jin Tao a fait remarquer que « toute expérience favorable au renforcement de la construction d'une culture socialiste chinoise, tout acquis culturel favorable à l'élévation du niveau spirituel du peuple chinois, tout mode de gestion favorable au développement de l'activité culturelle et de la production intellectuelle, doivent être étudiés pour en tirer des enseignements. »

En suivant ce principe, il nous faut activement retenir les acquis des civilisations conformes à ces trois « favorable à », en fusionnant ce qu'elles ont de meilleur et en ajoutant nos points forts et en concentrant l'essentiel des grands succès passés et présents, chinois et étrangers, pour façonner la gigantesque structure du langage chinois.

Il faut faire des civilisations de l'humanité sous toutes leurs formes un trésor de ressources, développer à plus grande échelle et à des niveaux plus élevés les échanges culturels internationaux, assimiler continuellement la quintessence culturelle des autres civilisations, et permettre ainsi au langage chinois de nourrir en permanence la force motrice de son développement. Il faut s'adapter aux tendances de développement technique de la révolution des techniques de l'information, saisir l'exceptionnelle opportunité de l'informatisation,

inventer des média modernes faisant appel aux développements techniques de l'informatique de pointe, renouveler les modes de propagation de la culture, assimiler activement les éléments bénéfiques des cultures de tous les pays du monde, pour ainsi enrichir et développer le langage chinois.

Faire de la libération de la pensée un guide dans l'avancée de nouvelles théories

Libérer son esprit est une exigence fondamentale de la ligne de pensée du Parti, c'est une arme magique pour faire face à toutes sortes de nouveaux problèmes et nouvelles situations rencontrés sur notre chemin, c'est aussi une arme magique pour la création théorique et la construction d'un langage.

Dans ce processus de formation d'un langage chinois, il n'est pas imaginable que la synthèse de toute une série de nouveaux concepts, catégories et modes d'expression puisse nous éloigner d'une création théorique guidée par la libération de la pensée.

La pratique chinoise, si riche de vie et de changements, sait parfaitement que la libération de la pensée ne peut être acquise une fois pour toutes.

Il nous faut, guidés par le marxisme, briser la force de l'habitude et les entraves d'a priori subjectifs, abandonner les pensées conservatrices sclérosées, les points de vue dépassés, les influences de pensées désuètes, pour étudier sans cesse de nouvelles situations, résoudre de nouveaux problèmes, faire converger le langage chinois et la réalité vivante, dans la conformité à une réalité chinoise en perpétuel renouvellement.

Il faut consciemment libérer la pensée et la connaissance des points de vue, méthodes et systèmes inadaptés, se libérer des interprétations erronées et dogmatiques du marxisme, ainsi que des entraves du subjectivisme et de la métaphysique, connaître scientifiquement les nouveaux développements et tendances du monde et de la Chine contemporaine, affronter scientifiquement les nouvelles opportunités et défis d'une économie mondialisée à laquelle participe pleinement la Chine, analyser scientifiquement les nouveaux thèmes et contradictions auxquels est confronté le développement de nos différentes entreprises dans un contexte d'industrialisation, d'urbanisation, d'économie de marché et d'internationalisation toujours plus poussé, appréhender scientifiquement les nouvelles exigences du développement chinois et les nouvelles attentes de la population, élaborer constamment de nouvelles synthèses théoriques, former de nouveaux jugements scientifiques.

Approfondir sans cesse la connaissance des règles du développement économique et social

L'arrière-plan des nouveaux concepts, catégories et modes d'expression, c'est une nouvelle connaissance des règles objectives. Le degré de maîtrise des règles objectives déterminent le niveau de la création théorique et corrélativement le niveau scientifique du langage chinois.

Il n'y a qu'en explorant de manière approfondie les règles, qu'en procédant à la création de théories fondées sur la connaissance des règles que l'on pourra développer de nouveaux concepts, catégories et modes d'expression et s'assurer que le langage est conforme à la réalité et conduira à son application.

Pour créer un langage chinois basé sur la réalité chinoise, il faut sans cesse approfondir la connaissance des règles du développement économique et social.

Il faut avoir une vue d'ensemble du développement du socialisme chinois et de la stratégie de renouveau national, explorer les « règles majeures » d'orientation, de situation globale, de vue à long terme, et en même temps explorer activement les règles concrètes propres à chaque domaine, à chaque aspect et à chaque maillon du développement économique et social, et, en combinant le général et le particulier, maîtriser complètement la règle inhérente de la construction du socialisme à la chinoise.

Il faut cerner le sujet du développement scientifique et accélérer le changement dans la ligne directrice du développement économique, l'explorer et l'étudier en profondeur, accumuler sans cesse des expériences, pour ensuite parvenir à de nouvelles connaissances des règles.

Il faut rapidement transformer cette connaissance des règles en ressource précieuse et élément constitutif du langage chinois, continuellement former un langage plus riche, plus mature et plus complet. Il faut s'efforcer à élever les capacités des équipes de théoriciens à explorer les règles, à les connaître, les maîtriser et les utiliser, afin d'apporter à la formation du langage chinois un puissant soutien intellectuel et une garantie d'hommes de talent.

IV.

L'important dans la formation du langage chinois est de rendre l'éclat des couleurs chinoises.

Ce qui appartient à une nation appartient au monde et plus ça appartient à cette nation, plus ça appartient au monde

Plus le langage chinois est aux couleurs chinoises, plus il est à même de pouvoir développer dans le monde un style singulier et irremplaçable. Pour créer un langage chinois, il faut donc mettre l'accent sur ses couleurs chinoises.

Approfondir la sinisation, l'actualisation et la vulgarisation du marxisme.

Le marxisme, pensée directrice fondamentale de notre Parti et de notre pays, décide de la nature et de l'orientation du langage chinois ; il en est le cœur et l'âme. Dans la formation du langage chinois, le plus important est de pousser la sinisation, l'actualisation et la vulgarisation du marxisme.

Et, pour cela, il faut continuellement tirer le meilleur des acquis du système socialiste à la chinoise, aussi bien pratiques et théoriques qu'organisationnels, les marquer constamment de la spécificité de la pratique, du caractère national et de l'actualité du socialisme à la chinoise,

et augmenter la force créatrice, la force de persuasion et la force d'inspiration du socialisme à la chinoise.

Il faut prendre comme base la situation de la Chine, comme chemin fondamental la pratique ; il faut tenir l'assimilation de sa remarquable culture traditionnelle comme un préalable important et œuvrer constamment à la sinisation du marxisme, faire en sorte que la théorie marxiste revête une forme nationale et que l'expérience chinoise s'élève au rang de théorie marxiste.

Maîtriser correctement les thèmes de l'actualité, répondre activement aux défis de l'époque, être en pleine conscience de son temps, travailler sans cesse à ce que le marxisme soit de son temps et qu'il incarne magnifiquement l'esprit du temps.

Faire de la pratique des masses populaires chinoises la source de la théorie et de la réalisation de leurs intérêts fondamentaux le but de la théorie, promouvoir la vulgarisation du marxisme, faire que le marxisme devienne une arme tranchante entre les mains des masses populaires. Grâce à la sinisation, la vulgarisation et l'actualisation du marxisme, diriger et conduire la structure du langage chinois et garantir son orientation correcte.

Transmettre et propager la remarquable culture chinoise

Le langage académique chinois de la philosophie et des sciences sociales est un système scientifique lié à la situation de la Chine et au sort du peuple chinois, c'est aussi un système scientifique rassemblant dans une même identité les attentes, l'intelligence, l'esprit et le style du peuple chinois.

Ce langage doit, de son contenu principal à son mode d'expression, être profondément marqué du sceau de la Chine, briller des feux du peuple chinois, incarner les caractéristiques typiques de la nation chinoise.

La formation du langage chinois doit veiller à transmettre la culture traditionnelle du peuple chinois, à s'imprégner complètement de l'humanisme et du sens des valeurs dont le peuple chinois fait preuve depuis l'antiquité, à rechercher la parfaite harmonie et les liens du sang avec la sagesse populaire, l'esprit populaire et la culture populaire.

Il faut spontanément, consciemment et excellemment utiliser les formes de langage qui plaisent au peuple chinois afin de pousser le développement de la philosophie et des sciences sociales, et faire en sorte que le langage chinois soit imprégné du style et de la grâce de la culture chinoise.

S'attacher à renforcer l'influence internationale de la Chine en transformant le langage.

Le but de la formation d'un langage chinois est de renforcer le « *soft power* » culturel chinois, de construire un socialisme à la chinoise. Dans cette perspective, la formation d'un langage et sa conversion se rejoignent en une entité organique où elles se complètent mutuellement.

La formation du langage chinois peut prendre la forme d'une théorie scientifique aux couleurs chinoises ; la conversion de ce langage va exposer ce système pour qu'il rende les couleurs

chinoises dans une forme et avec des moyens qui le rendra facile à comprendre par les étrangers, et par là augmenter à l'étranger la force d'attachement, la force de contagion et l'influence de la philosophie et des sciences sociales chinoises, et ainsi accroître le « *soft power* » culturel chinois.

On peut voir par là que la formation du langage est une base et que sa conversion est un maillon intermédiaire ; les deux sont liés et agissent de concert, ils forgent la chaîne solide qui donnera le droit de parole à l'international et accroîtra le « *soft power* » de la culture chinoise. Nous devons en conséquence, sur la base de la formation du langage chinois, rechercher constamment les moyens de faire entendre « la voix de la Chine » à l'international, modifier le langage quand il convient, insister sur « position chinoise, expression internationale », afin de bien dire de façon vivante et profonde les histoires chinoises, s'efforcer de promouvoir l'influence internationale du « miracle chinois », de la « secousse chinoise », de la « voie chinoise ».